

July 2002



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

البند 1-4 من مشروع جدول الأعمال المؤقت
هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة
الدورة العادية التاسعة
روما، 14 - 2002/10/18
تقرير الدورة الأولى لجماعة العمل الفنية الحكومية الدولية المعنية بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
روما، 2-4/7/2001

CGRFA/WG-PGR-1/01/REPORT

هيئة الموارد الوراثية
للأغذية والزراعة

جماعة العمل الفنية الحكومية
الدولية المعنية بالموارد الوراثية
النباتية للأغذية والزراعة

روما، إيطاليا

2001/7/4-2

الدورة الأولى

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة



CGRFA/WG-PGR-1/01/REPORT

هيئة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

تقرير الدورة الأولى

لجماعة العمل الفنية الحكومية الدولية

المعنية بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

روما، إيطاليا، 2-4/7/2001

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

روما، 2001

هذه الوثائق التي أعدت للدورة الأولى لجماعة العمل الفنية الحكومية الدولية
المعنية بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التابعة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة
متاحة في الانترنت على العنوان التالي:

<http://www.fao.org/WAICENT/FAOINFO/AGRICULT/AGP/AGPS/PGR/ITWG/docsp1.htm>

كما يمكن الحصول عليها من العنوان التالي:

Mr Murthi Anishetty
Senior Officer, Plant Genetic Resources Group (PGR),
Seed and Plant Genetic Resources Service (AGPS), Agriculture Department
Food and Agriculture Organization of the United Nations
00100 Rome, Italy

البريد الإلكتروني:

E-mail: murthi.anishetty@fao.org

الأوصاف المستخدمة في هذا الاستعراض وطريقة عرض موضوعاته لا تعبر عن
أى رأى خاص لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة فيما يتعلق بالوضع
القانونى لأى بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة، أو فيما يتعلق بسلطاتها أو
بتعيين حدودها وتخومها.

بيان المحتويات

الفقرات

7-1	مقدمة ومسائل تنظيمية	أولا -
12-8	تقرير مرحلي عن تنفيذ خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام	ثانيا -
19-13	رصد تنفيذ خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام	ثالثا -
25-20	تحديث تقرير حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم	رابعا -
29-26	تقرير عن سير العمل في النظام العالمي للمعلومات ونظام الإنذار المبكر بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة	خامسا -
33-30	تيسير تنفيذ خطة العمل العالمية بشأن صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام	سادسا
37-34	المسائل المرتبطة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والناشئة عن الاجتماع الخامس لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي: دراسة التأثيرات المحتملة للتكنولوجيات المقيدة للاستخدام الوراثي على التنوع البيولوجي الزراعي ونظم الإنتاج الزراعي	سابعا -

المرفقات

ألف	جدول الأعمال المؤقت للدورة الأولى لجماعة العمل المعنية بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.
باء	قائمة الوثائق.
جيم	أعضاء جماعة العمل الفنية الحكومية الدولية المعنية بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الذين انتخبوا في الدورة الثامنة العادية لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة.
دال	قائمة المندوبين والمشاركين في الدورة الأولى لجماعة العمل الحكومية الفنية الدولية المعنية بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة
تقرير الدورة الأولى لجماعة العمل الحكومية الفنية الدولية
المعنية بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

روما، إيطاليا، 2-4/7/2001

أولا - مقدمة ومسائل تنظيمية

- 1 - عقدت جماعة العمل المعنية بالموارد الوراثية النباتية المنبثقة عن هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة دورتها الأولى في روما، إيطاليا في الفترة 2-4/7/2001. وسبق الافتتاح الرسمي للدورة القيام بتأبين المرحوم Umberto Menini الرئيس السابق لإدارة البذور والموارد الوراثية النباتية.
- 2 - افتتحت السيدة Louise Fresco المدير العام المساعد لمصلحة الزراعة الدورة مرحبة بالمندوبين والمراقبين. وقالت إن هذه هي أول دورة لجماعة العمل الحكومية الدولية، واستذكرت ما وافق عليه المجلس من نظم داخلية، وأبرزت أهمية الدورة في ضمان متابعة أعمال مؤتمر ليبزيج، وفي توجيه عمل المنظمة في مجال الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.
- 3 - انتخبت جماعة العمل السيد Eng. Siang Lim (ماليزيا) رئيسا، والسيد Brad Fraleigh (كندا) والسيد Abebe Demisie (إثيوبيا) نائبين للرئيس، والسيد Asmund Asdal (النرويج) مقررا.
- 4 - ووافق الاجتماع على جدول الأعمال كما يرد في المرفق ألف.
- 5 - استعرض الرئيس اختصاصات جماعة العمل التي أوكلتها إليها هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة في دورتها الثامنة، وهي " توجيه عملية تنفيذ واستعراض خطة العمل العالمية، وعلى وجه الخصوص من أجل: (1) تحديد صيغة إعداد التقارير ومؤشرات رصد تنفيذ خطة العمل العالمية؛ (2) توجيه عملية وضع التقرير الثاني عن "حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم (حال الانتهاء من المفاوضات الخاصة بتعديل التعهد الدولي)؛ (3) توجيه عملية التوسع في تطوير النظام العالمي للإعلام والإنذار المبكر عن الموارد الوراثية النباتية".

6 - وأوضح السيد Jos Esquinas-Alc zar، أمين الهيئة أن جماعة العمل أنشئت باعتبارها جهازاً فنياً تابعاً للهيئة لكي تقدم المشورة في مجال الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. وأضاف أن خطة العمل العالمية المتتابة، والتقارير الدوري عن حالة الموارد الوراثية النباتية في العالم، والنظام العالمي للإعلام والإنذار المبكر، وشبكات التعاون الفني وتبادل المعلومات والموارد الوراثية كلها عناصر تدخل في النظام العالمي للموارد الوراثية النباتية في المنظمة. ثم عرض نتائج المفاوضات التي دارت في الهيئة، خلال الأسبوع السابق، حول تعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية، وقال إن نص التعهد كما أعدته الهيئة سوف يعرض على مؤتمر المنظمة في دورته الحادية والثلاثين في نوفمبر/تشرين الثاني 2001. وأشار إلى أن نص التعهد الدولي يحتوي على مواد خاصة بخطة العمل العالمية، والشبكات الدولية للموارد الوراثية النباتية، والنظام العالمي للإعلام عن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وأشار إلى ما نص عليه من ضرورة أن تدعم الأطراف المتعاقدة التنفيذ الفعال لخطة العمل العالمية، من خلال الأعمال القطرية، ومن خلال التعاون الدولي، حسبما كان ملائماً، لتوفير إطار متنسق لبناء القدرات، ضمن جملة أمور أخرى.

7 - وتحدث ممثل أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، فأعلن أن مؤتمر الأطراف في الاتفاقية كان قد رحب بنتائج المؤتمر الفني الدولي الذي عقد في ليبزيج، بما في ذلك التقرير عن حالة الموارد الوراثية النباتية في العالم. كما رحب مؤتمر الأطراف بالمساهمة التي ستقدمها خطة العمل العالمية في تنفيذ الاتفاقية، وأيد أولوياتها والتوصيات التي وضعتها في مجال السياسات. وقال إن برنامج عمل الاتفاقية في مجال التنوع البيولوجي الزراعي الذي أقره مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عام 2000 قد اعترف بدور خطة العمل العالمية والتقرير الخاص بحالة الموارد الوراثية النباتية في العالم. وأضاف أن المنظمة ساهمت في وضع برنامج العمل، وأنها مدعوة إلى المساندة في تنفيذه⁽¹⁾.

ثانياً - تقرير مرحلي عن تنفيذ خطة العمل العالمية

لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام

8 - عرض السيد Murthi Anishetty، أمين جماعة العمل التقرير الخاص بسير العمل في تنفيذ خطة العمل العالمية⁽²⁾، وهو التقرير الذي وضع على أساس 109 ردود بعثت بها نقاط الاتصال القطرية على الاستقصاء الذي أرسل إليها. وقد أشير أن التقرير كان محدوداً من حيث الطول، ولم يسع إلى إعطاء تفاصيل عن جميع الأنشطة. وقد لوحظ اختلاف الأولويات من بلد إلى آخر.

9 - وافقت جماعة العمل على أن تقدماً ملموساً قد حدث في تنفيذ خطة العمل العالمية عن آخر تقرير تدارسته في عام 1999 وأن الجزء الأكبر من هذا التقدم قد حدث بجهود قطرية، إذ أن نسبة ثلثي الأنشطة التي شملها التقرير قد مولت بالفعل من ميزانيات قطرية، وهو ما يوضح المستوى المرتفع من التزام البلدان بالخطة. ولكن لوحظ أن تنفيذ الخطة

⁽¹⁾ ترد القرارات ذات الصلة في الوثيقة 2/Inf.2/CGRFA/WG-PGR-1/01.

⁽²⁾ الوثيقة 2/CGRFA/WG-PGR-1/01.

يعوق منه في كثير من البلدان نقص الموارد المالية الكافية. ولوحظ في هذا الصدد أن المرفق العالمي للبيئة قد وافق مؤخرًا على برنامجه التشغيلي الجديد رقم (13) بشأن التنوع البيولوجي الزراعي.

10 - وأكدت جماعة العمل على ضرورة تعزيز التعاون بين أصحاب الشأن داخل البلدان، ونظرًا لاختلاف الأولويات من بلد إلى آخر، فقد رأت الجماعة أن المجالات التالية ربما احتاجت إلى قدر أكبر من الاهتمام في المستقبل، وهي: دعم إنتاج البذور وتوزيعها، ومساعدة المزارعين على استعادة الموارد الوراثية النباتية عند حدوث حالات جفاف متكررة، وتجديد المجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية، والصيانة في المواقع الطبيعية (ويدخل ضمن ذلك فهم الإدارة في المزرعة) وبناء القدرات.

11 - واعترف أن تنفيذ خطة العمل العالمية، (وبالأخص الأنشطة المتعلقة بالصيانة في المواقع الطبيعية واستخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة)، لا بد أن يأخذ في الحسبان ظواهر التغيرات العالمية، بما فيها تغير المناخ والإقبال المتزايد على استخدام المحاصيل المحورة وراثيًا، والأخطار التي تمثلها الأصناف الغازية على الصيانة في المواقع الطبيعية. وقد تحتاج مثل هذه المسائل إلى مزيد من التحليل عند إعداد التقرير الثاني عن حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم.

12 - واقترح الاهتمام بقدر أكبر في التقارير التالية بأنشطة أصحاب الشأن، بما في ذلك المنظمات غير الحكومية، وجمعيات المزارعين والروابط الموجودة بين الأنشطة، مع زيادة استخدام الجداول والرسوم البيانية. كما ينبغي إرسال استبيانات إلى المنظمات الدولية وإلى أصحاب الشأن الآخرين المعنيين، مثل الجمعيات العملية والمنظمات الصناعية ومنظمات المجتمع المدني، مع تشجيعهم على إعداد تقارير عن أنشطتها ذات الصلة، بالتنسيق مع نقاط الاتصال القطرية. وطلبت جماعة العمل إتاحة البيانات المستخلصة من الاستبيان في النظام العالمي للإعلام والإنذار المبكر عن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بشرط المحافظة على سرية المعلومات، عندما ينص على ذلك.

ثالثا - رصد تنفيذ خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية

للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام

13 - قدمت الأمانة وثيقة بشأن رصد تنفيذ خطة العمل العالمية، تحتوي على قائمة بالمؤشرات والمقترحات الخاصة بصيغة إعداد التقرير⁽³⁾.

⁽³⁾ الوثيقتان: CGRFA/WG-PGR-1/01/3 و CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.1

14 - أكدت جماعة العمل ضرورة أن تكون عمليتي الرصد والتقييم جزءاً أساسياً من جميع الأنشطة المدرجة في خطة العمل العالمية، مع التزام جانب التبسيط قدر الإمكان تجنباً لأية أعباء غير ضرورية تقع على عاتق البلدان. كما جرى الإقرار بضرورة مراعاة مختلف الأولويات القطرية والإقليمية، وضرورة أن تستند جهود الرصد على الصعيد العالمي إلى عمليات الرصد التي ينفذها أصحاب الشأن على المستوى القطري. ومما يسهل هذه العملية إنجازها من خلال آليات المقاصة أو آليات مماثلة (أو إنشاء نافذة في إحدى آليات التبادل الموجودة الآن) للتشجيع على تبادل المعلومات داخل البلدان وتعزيز تعاون أصحاب الشأن، ومن ثم المساهمة، في زيادة بناء قدرات البرامج القطرية.

15 - ورأت جماعة العمل أن المقترحات التي تضمنتها الوثيقة بشأن المؤشرات تستند إلى أساس ممتاز فيما يتعلق بالعمل المقبل، مع إمكانية إضفاء المزيد من التحسينات عليها ومن ثم تقديم المقترحات التالية:

- ضرورة وضع إطار مفاهيمي على نسق النموذج شائع الاستخدام "بالاستجابة للأوضاع بحسب القوى الدافعة". وضرورة إعادة النظر بالمؤشرات المقترحة في ضوء هذا الإطار المفاهيمي.
- ضرورة تحديد مجموعة أساسية من المؤشرات (على أن تكون مؤشرات قياسية بقدر الإمكان)، ومن المفضل تحديد مؤشر واحد أو عدد قليل من المؤشرات لكل نشاط. وستلقى جميع البلدان تشجيعاً على استخدام هذه المجموعة الرئيسية، وسيجرى استكمالها بمؤشرات إضافية اختيارية. كما ينبغي وضع المؤشرات حيثما كان مجدياً مجتمعاً مع تلك اللازمة للعمليات الأخرى ذات الصلة، مثل اتفاقية التنوع البيولوجي ولجنة التنمية المستدامة ومنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية.
- ضرورة وضع مؤشرات من مرتبة أعلى (شأن مؤشرات التنوع البيولوجي وتآكل الجينات والضعف الوراثي) وأن تستنبط من المؤشرات الموجودة، كلما أمكن.
- ثمة حاجة لتحديد بيانات أساسية للقياس (قد تكون المعلومات الواردة في التقارير القطرية لعملية ليبزيج مفيدة في هذا الصدد)؛ إلى جانب تقدير الاتجاهات.
- ضرورة أن تكون أسئلة الاستبيان متصلة اتصالاً مباشراً بالمعلومات اللازمة للمؤشرات.

16 - واتفق على ضرورة الاستمرار في بلورة المؤشرات واستمارة إعداد التقارير في ضوء هذه التعليقات، وبالدرجة الأولى من خلال مجموعة من الخبراء تمثل الأقاليم ومجموعات أصحاب الشأن. ولا بد من تشكيل مجموعة الخبراء بأسرع ما يمكن، ويفضل أن يتم ذلك قبل انعقاد الدورة العادية التاسعة للهيئة. وتسهيلاً لوضع مؤشرات موحدة، حيثما أمكن، يصبح من الضروري أن يشارك في عمل الجماعة الخبراء المعنيون بوضع مؤشرات لعمليات أخرى مثل اتفاقية التنوع البيولوجي ولجنة التنمية المستدامة ومنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية.

- 17 - طلبت جماعة العمل عرض اقتراح منقح للمؤشرات ولاستمارة إعداد التقارير وللمشروعات الرائدة على الهيئة في دورتها التاسعة لمزيد من التوجيهات.
- 18 - وافقت جماعة العمل على ضرورة أن تقوم المنظمة بتنفيذ الأنشطة الرائدة بالتعاون مع المعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية في عدد مختار من البلدان الممثلة خلال عام 2002، وذلك بهدف تقييم المؤشرات المقترحة واستمارة إعداد التقارير. وفي ذات الوقت، فإن الاستقصاء الذي سيجري عام 2002 ويقدم للدورة العادية العاشرة للهيئة سيستخدم الأسلوب المستخدم في إعداد استقصاء عام 2000.⁽⁴⁾
- 19 - وينبغي أن يراعي استقصاء عام 2004 والاستقصاءات اللاحقة الدروس المستفادة من تنفيذ الأنشطة الرائدة في 2002 و2003. وستقوم الهيئة، إذا أمكن، بوضع اللمسات الأخيرة على الاستمارة الخاصة بالاستقصاء الموسع، استناداً إلى نتائج الدراسات الرائدة، وذلك أثناء دورتها العادية العاشرة عام 2003. وستساهم نتائج استقصاء عام 2004 في إعداد التقرير الثاني عن حالة الموارد الوراثية النباتية في العالم.

رابعاً - تحديث تقرير حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم

- 20 - قدمت الأمانة عدداً من الاقتراحات والخيارات لتحديث التقرير عن حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم⁽⁵⁾. ووافقت جماعة العمل على ضرورة إعداد التقرير الثاني للعرض على الهيئة في دورتها الثانية عشرة عام 2007 بغرض إقراره. وبناءً على ذلك، ينبغي إكمال مشروع التقرير للعرض على جماعة العمل في النصف الثاني من عام 2006. واستذكرت أن التقرير ينبغي أن يوفر معلومات وتحليلات موضوعية كأساس لتحديث خطة العمل العالمية المتتابعة.
- 21 - وينبغي أن يشمل التقرير الثاني مقارنة بين حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وصيانتها واستخدامها، وما يرتبط بها من معارف، مع طبيعة الأحوال وقت تقديم التقرير الأول، بما يسمح بإيضاح الاتجاهات. كما ينبغي أن يعطي التقرير دور الموارد الوراثية النباتية في التنمية المستدامة، وأن يأخذ بعين الاعتبار سياق الإطار الذي يضعه المعهد الدولي المعدل.
- 22 - واتفق على استكمال التقرير بعد تحديثه بدراسات مواضيعية لسد بعض الثغرات، ومن بينها الموضوعات التي لم يغطيها التقرير الأول بصورة كافية، والموضوعات الهامة الجديدة التي ظهرت بعد نشر التقرير الأول. واعتبرت

⁽⁴⁾ يرد في الوثيقة CGRFA/WG-PGR-1/01/2.

⁽⁵⁾ الوثيقة CGRFA/WG-PGR-1/01/4.

الاقتراحات الواردة في الفقرة 7 من الوثيقة CGRFA/WG-PGR-1/01/4 قائمة مفيدة. كما اقترح ضرورة النظر في الموضوعات التالية: النباتات المحصولية غير المعروفة على نطاق واسع ولكنها قد تكون ذات قيمة، واستخدام منهجيات وتكنولوجيا جديدة لصيانة المحاصيل وتقييمها وتحسينها، وتربية النباتات القائمة على المشاركة.

23 - وأكدت ضرورة أن تركز الدراسات المواضيعية على مجالات معينة من اختصاصات الهيئة، وأن مدى معالجة هذه المجالات هو رهن بتوافر الموارد. وينبغي الاستفادة كاملاً من المعلومات الموجودة ومن العمل الذي تقوم به الأجهزة الأخرى. وينبغي ألا يكون إعداد التقارير المواضيعية الجديدة على حساب الاهتمام الكافي باستكمال الموضوعات التي غطتها التقارير الموجودة، وعلى الأخص الصيانة في المواقع الطبيعية، وتقييم وتجديد المجموعات خارج المواقع الطبيعية، والتعزيز الوراثي، والتربية السابقة والصلات فيما بين الموضوعات.

24 - ووافقت جماعة العمل على ضرورة دمج عملية التقرير الثاني مع أعمال الرصد، ومزيد من تطوير النظام العالمي للإعلام والإنذار المبكر. ومن الممكن، حسبما يكون ملائماً، تضمين بعض القضايا المتعلقة بإعداد التقرير الثاني، في الاستبيان المعدل بشأن تنفيذ خطة العمل العالمية. وينبغي ضمان إقامة الصلات مع آليات إعداد التقارير في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي والعمليات الأخرى وبذل الجهود من أجل استنباط واستخدام مؤشرات موحدة. ومن شأن دراسات الحالة في نخبة تمثيلية مختارة من البلدان، أن توفر مدخلات مفيدة، وعلى الأخص في الدراسات المواضيعية.

25 - وطلب من الأمانة أن تعد مقترحا تفصيليا بقدر أكبر، لدراسته من جانب الهيئة في دورتها العادية القادمة.

خامساً - تقرير عن سير العمل في النظام العالمي للمعلومات ونظام الإنذار المبكر بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

26 - قدمت الأمانة تقرير سير العمل في النظام العالمي للمعلومات والإنذار المبكر بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة⁽⁶⁾. وأعربت جماعة العمل عن تقديرها للتقدم الكبير الذي أحرز خلال الفترة المالية الماضية في ما يتعلق على وجه الخصوص بما يلي:

- () إدراج الوثائق الخاصة بالنشاطات الناشئة عن رصد تنفيذ خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام؛
- () دمج نظام معلومات البذور؛
- () تنفيذ دالة متعددة اللغات وقائمة دينامية من الوصلات مع نظم المعلومات المعدة للبحث الحاسوبي المباشر.

⁽⁶⁾ الوثيقة: CGRFA/WG-PGR-1/01/6

27 - أكدت أهمية النظام العالمى للمعلومات والإنذار المبكر بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة باعتباره من الأدوات المساندة لرصد تنفيذ خطة العمل العالمية وتحديث التقرير الخاص بحالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة فى العالم.

28 - وشجعت جماعة العمل مراسلى النظام العالمى للمعلومات والإنذار المبكر، ونقاط الاتصال القطرية، على التعاون الوثيق مع النظام العالمى. وأوصت بمواصلة العمل على تطوير النظام العالمى للمعلومات والإنذار المبكر بطريقة مبسطة ومجدية اقتصاديا وربطه بنظم المعلومات القطرية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. كما ينبغي استكشاف سبل التعاون مع قواعد البيانات القطرية والدولية الحالية بشأن البذور والموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وإمكانيات التحرك صوب نموذج قاعدة بيانات موزعة.

29 - وأوصت جماعة العمل الأمانة بمواصلة مساعدة البلدان الأعضاء على بناء القدرات فى مجال إدارة المعلومات ذات الصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. وأقرت بأن الإنذار المبكر عن فقد الموارد الوراثية النباتية تتطلب رصد المعلومات المتاحة عن التنوع الوراثي والأخطار التي تتهدده، بما فى ذلك الكوارث. ويمكن تعزيز الإنذار المبكر من خلال وضع وتطبيق المؤشرات وزيادة القدرات على المستوى القطري ومستوى المجتمعات المحلية.

سادسا - تيسير تنفيذ خطة العمل العالمية بشأن صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام

30 - قدمت الأمانة الوثيقة CGRFA/WG-PGR-1/01/5 التى تتضمن أربعة خيارات لتيسير تنفيذ خطة العمل العالمية وهى: نهج البرنامج العادي، نهج نموذج المشروعات، نهج المنتدى الاستشاري، ونهج مرفق الخطة. ولاحظت جماعة العمل أن الهيئة قد طلبت أن تضطلع المنظمة بدور استباقي فى تيسير تنفيذ الخطة ورصد هذا التنفيذ، وأقرت بأن الوثيقة CGRFA/WG-PGR-1/01/5 تتضمن العديد من المناهج المفيدة والتفصيلية فى هذا الصدد.

31 - واستذكرت جماعة العمل بيانات مؤتمر ليبزيج، وتوصيات الهيئة، وأكدت أهمية تنفيذ خطة العمل العالمية من جانب جميع أصحاب الشأن، وأقرت بالحاجة إلى اتباع منهج دينامى ومرن لتعزيز تنفيذ نشاطات الخطة على النحو الذى تحدده الأولويات الخاصة بالبلدان المختلفة.

32 - وأبدى الأعضاء وجهات نظر متباينة بشأن الخيارات الأربعة. وأوضح المعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية أنه يجد البديل الخاص بمرفق الخطة جذابا، وأنه يرحب على وجه الخصوص بمزيد من بلورته. كما أيد المنتدى العالمى للبحوث الزراعية هذا البديل ملاحظا أهمية نظم البحوث الزراعية القطرية فى تنفيذ خطة العمل العالمية على النحو

الوارد، على سبيل المثال، فى إعلان درسدن بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. ومن المتوخى أن يكون للمرفق المقترح الكثير من السمات المشتركة مع المرفق العالمى للإدارة المتكاملة للآفات. وبالتالى دعى ممثل عن هذا المرفق لوصف سماته الرئيسية أمام جماعة العمل.

33 - وقد لوحظ أن التحليل الذى قدمته الأمانة قد أعد قبيل الدورة الاستثنائية السادسة للهيئة. فالبدايل لتدعيم تنفيذ خطة العمل العالمية من جانب جميع أصحاب الشأن، حرية أيضا بأن تسهم فى نهاية المطاف، بصورة مفيدة للغاية، فى تنفيذ الخطط والبرامج المتفق عليها المتوخاة فى إطار التعهد الدولى. وأوصت جماعة العمل، بضرورة بحث جميع البدائل. ومن ثم طلبت من الأمانة التوسع فى بلورة جميع البدائل المطروحة لأجل بحثها فى الدورة العادية التاسعة للهيئة. ويتعين، أثناء هذه العملية، مراعاة نقاط اللقاء مع التعهد الدولى وشفافية كل بديل من البدائل.

سابعاً - المسائل المرتبطة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والناشئة عن الاجتماع الخامس لمؤتمر الأطراف فى الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجى: دراسة التأثيرات المحتملة للتكنولوجيات المقيدة للاستخدام الوراثى على التنوع البيولوجى الزراعى ونظم الإنتاج الزراعى

34 - قدمت الأمانة عرضاً موجزاً لبرنامج العمل الخاص بالتنوع البيولوجى الزراعى فى اتفاقية التنوع البيولوجى، وعرضت الوثيقة المتعلقة بالآثار المحتملة لتكنولوجيات تقييد الاستخدام الوراثى على التنوع البيولوجى الزراعى وعلى نظم الإنتاج الزراعى⁽⁷⁾.

35 - ورحبت جماعة العمل بالتعاون القائم بين المنظمة واتفاقية التنوع البيولوجى، لاسيما فى إطار برنامج العمل الخاص بالتنوع البيولوجى الزراعى. وأثنت على الدقة العامة التى اتصفت بها الأجزاء الفنية المتعلقة بتكنولوجيات تقييد الاستخدام الوراثى، وأن تحليل الآثار المحتملة لهذه التكنولوجيات ينبغى أن يكون متوازناً. وأدلى العديد من المندوبين بتعليقات مفصلة، مركزين على الجوانب السلبية والإيجابية المحتملة لتكنولوجيات تقييد الاستخدام الوراثى بغرض تعزيز توازن التقرير. وأثير موضوع تدفق المواد، لمزيد من عمليات التربية وممارسات ادخار البذور بواسطة المزارعين فى نظم الإحلال التقليدية شحيحة البذور، ونتائج ذلك على نشر أصناف محسنة بواسطة هؤلاء المزارعين. وأكد بعض الأعضاء إمكانية تشجيع القطاع الخاص على الابتكار وزيادة الاستثمار. ولاحظت جماعة العمل ضرورة إدراج الجوانب المتعلقة بالأمن الغذائى فى الوثيقة. ولاحظت أيضاً ضرورة أن يوضح التقرير أن التحليلات والاستنتاجات الدقيقة بشأن التأثيرات المحتملة تستلزم المزيد من المعلومات، وأن هذه المعلومات يمكن أن تكون متاحة عندما تعرض المنتجات التى تدخل فيها تكنولوجيات تقييد الاستخدام الوراثى على الأجهزة الرقابية قبل طرحها فى الأسواق.

⁽⁷⁾ الوثيقتان: CGRFA/WG-PGR/1/01/7 و CGRFA/WG-PGR/1/01/Inf.2.

36 - وأيد بعض أعضاء جماعة العمل أسلوب الخطوة بخطوة وكل حالة على حدة، والذي يتسق مع الأطر التنظيمية السارية في الكثير من البلدان. وأكدت البلدان الحاجة إلى بناء القدرات على المستوى القطري في مجال السلامة الحيوية باعتبارها ضرورية لاتباع هذا الأسلوب. كما اقترح البعض أن يستكمل هذا الأسلوب بتقدير استراتيجي، والأخذ بعين الاعتبار النهج التحوطي بالنظر إلى احتمالات التأثيرات التراكمية. ورأى البعض أنه لا يوجد ما يبرر استخدام التكنولوجيا المقيدة للاستخدام الوراثي.

37 - ووافقت جماعة العمل على أن تعدل الأمانة هذه الوثيقة في ضوء المناقشات التي دارت والمعلومات الواردة في التعليقات المكتوبة التي قد تقدم للأمانة بنهاية يوليو/ تموز 2001. وستعرض الصيغة المعدلة على الدورة العادية التاسعة للهيئة لدراستها. ومن ثم تعرض نتائج دراسة الهيئة، على مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي.

المرفق ألف

جماعة العمل المعنية بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الدورة الأولى

روما، 2-4/7/2001

جدول الأعمال المؤقت

- 1 - المسائل التنظيمية
 - انتخاب الرئيس ونائب (أو نواب) الرئيس
 - انتخاب المقرر
 - الموافقة على جدول الأعمال والجدول الزمني
- 2 - استعراض تقرير سير العمل في تنفيذ خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية واستخدامها المستدام
- 3 - رصد تنفيذ خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام
 - تحديد المؤشرات وأشكال الإبلاغ عن رصد تنفيذ خطة العمل العالمية
 - إعداد التقرير الثاني عن حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم
- 4 - تيسر تنفيذ خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية واستخدامها المستدام
- 5 - تقرير عن سير العمل في تطوير النظام العالمي للمعلومات والإنذار المبكر عن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
- 6 - المسائل ذات الصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والناشئة عن الاجتماع الخامس لمؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي: دراسة التأثيرات المحتملة للتكنولوجيات المقيدة للاستخدام الوراثي على التنوع البيولوجي الزراعي ونظم الانتاج الزراعي
- 7 - أية مسائل أخرى
- 8 - الموافقة على تقرير جماعة العمل

المرفق باء

قائمة الوثائق

وثائق العمل

جدول الأعمال المؤقت	CGRFA/WG-PGR-1/01/1
جدول الأعمال التفصيلي المؤقت والجدول الزمني	CGRFA/WG-PGR-1/01/1 Add.1
التقرير المرحلي حول تنفيذ خطة العمل العالمية بشأن صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها على نحو مستدام	CGRFA/WG-PGR-1/01/2
رصد تنفيذ خطة العمل العالمية بشأن صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها على نحو مستدام	CGRFA/WG-PGR-1/01/3
تحديث تقرير حالة الموارد الوراثية النباتية العالمية للأغذية والزراعة	CGRFA/WG-PGR-1/01/4
تسهيل تنفيذ خطة العمل العالمية بشأن صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها على نحو مستدام	CGRFA/WG-PGR-1/01/5
التقرير المرحلي حول النظام العالمي للإعلام والإنذار المبكر بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة	CGRFA/WG-PGR-1/01/6
الآثار المحتملة لتكنولوجيات تقييد استخدام المورثات على التنوع البيولوجي ونظم الإنتاج الزراعي	CGRFA/WG-PGR-1/01/7

وثائق إعلامية

استمارة تقرير لرصد تنفيذ خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام	CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.1
Matters of relevance arising from the Fifth Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity (CBD)	CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.2 (English)
National Focal Points of the Global Plan of Action for the Conservation and Sustainable Utilization of Plant Genetic Resources for Food and Agriculture	CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.3 (English)

Correspondents to the Global Network of the World Information and Early Warning System on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture	CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.4 (English)
قائمة الوثائق	CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.5 (Not available in Arabic)
النظام الأساسي لجماعة العمل الفنية الحكومية الدولية المعنية بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة طبقا لما أقرته الدورة السابعة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة	CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.6

المرفق جيم

أعضاء جماعة العمل الفنية الحكومية الدولية
 المعنية بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
 الذين انتخبوا في الدورة الثامنة العادية لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

روما، إيطاليا، 19-23/4/1999

التشكيل (عدد البلدان لكل اقليم)	البلد
(5)	أفريقيا
	أنغولا
	جمهورية الكونغو الديمقراطية
	أثيوبيا
(5)	المغرب
	السنغال
	آسيا
	الهند
	اندونيسيا
(5)	اليابان
	ماليزيا
	الفلبين
	أوروبا
	ألمانيا
(5)	إيطاليا
	مالطة
	النرويج
	البرتغال
	(5)
شيلي	
كولومبيا	
دومينيكا	
أكوادور	
(3)	المكسيك
	مصر
	الشرق الأدنى
(2)	جمهورية إيران الإسلامية
	ليبيا
(2)	أمريكا الشمالية
	كندا
(2)	الولايات المتحدة
	أستراليا
	جنوب شرق المحيط الهادى
(2)	بابوا غينيا الجديدة

Arabic version - APPENDIX D – ANNEXE D – APÉNDICE D

Arabic version
LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

Chairman : Eng Siang LIM
Président : (Malaysia)
Presidenta

Vice-Chairmen : Brad FRALEIGH
Vice-Présidents : (Canada)
Vicepresidentes

: Abebe DEMISSIE
: (Ethiopia)

Rapporteur : Åsmund ASDAL
: (Norway)

Arabic version

**MEMBERS OF THE INTERGOVERNMENTAL TECHNICAL WORKING GROUP ON PLANT GENETIC
RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE
MEMBRES DU GROUPE DE TRAVAIL TECHNIQUE INTERGOUVERNEMENTAL SUR LES RESSOURCES
PHYTOGENETIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
MIEMBROS DEL GRUPO DE TRABAJO TECNICO INTERGUBERNAMENTAL SOBRE RECURSOS
FITOGENETICOS PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA**

ANGOLA*Représentant*

Mme Elizabeth M. MATOS
Présidente du Centre national
des ressources phylogénétiques
Ministère de l'agriculture et
du développement rural
C.N.I.C.
Av. Revolução de Outubro
C.P. 10825 (BG)
Luanda
Angola
Tél.: 244 2 321688
E-mail.: cnrf@ebonet.net
fitogen@ebonet.net

AUSTRALIA – AUSTRALIE**CANADA***Representative*

Brad FRALEIGH
Special Adviser, Biodiversity and
Genetic Resources,
Agriculture and Agri-Food Canada,
Sir John Carling Bldg, Res. Branch C.E.F.,
Ottawa, Ontario K1A 0C5
Canada
Tel.: 613 759 7847
Fax: 613 759 7769
E-mail.: fraleighb@em.agr.ca

CHILE – CHILI**COLOMBIA – COLOMBIE***Representante*

Sra. Maria Hersilia BONILLA CORTES
Coordinador Recursos Genéticos
Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural
Avenida Jimenez, 7- 65
Bogotá
Colombia
Tel.: 57 1 2437919
Fax.: 57 1 2828173
Email.: producti@minagricultura.gov.co

Asesor

Mario LOBO
Coordinador Programa de
Recursos Genéticos Vegetales
Corporación Colombiana de
Investigación Agropecuaria
Ministerio de Agricultura
AA470 Rionegro
Antioquia
Colombia
Tel.: 57 4 5371133
Fax: 57 4 5370146
E-mail.: pnrgv@epm.net.co

**CONGO, DEMOCRATIC REPUBLIC OF –
CONGO, REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU –
CONGO, REPUBLICA DEMOCRATICA DE**

DOMINICA – DOMINIQUE

ECUADOR – EQUATEUR*Representante*

Jaime ESTRELLA ENGELMANN
Líder Departamento Nacional de Recursos
Fitogenéticos y Biotecnología DENAREF (INIAP)
Ministerio de Agricultura y Ganadería
Estación Experimental Santa Catalina
Panamericana Sur, km 14
P.O. Box 17-01-340
Quito
Ecuador
Tel.: 593 2 693359
Fax: 593 2 693359
E-mail.: denaref@ecnet.ec
Internet.: www.denaref.org

EGYPT – EGYPTE – EGIPTO – Arabic Vers..*Representative*

Abdel Monem ABOU ZEID
Director
National Plant Genetic Resources Program
Ministry of Agriculture
9, Gamáa Str.
Giza, El Cairo
Egypt
Tel.: 202 5727831
Fax: 202 5731574
E-mail.: abouzeid@ageri.sci.eg

Arabic version**ETHIOPIA – ETHIOPIE – ETIOPIA***Representative*

Abebe DEMISSIE
General Manager
Institute of Biodiversity Conservation and
Research
P.O. Box 30726
Addis Ababa
Ethiopia
Tel.: 251 1 612244/615607
Fax: 251 1 627730
E-mail.: biod-et@telecom.net.et

GERMANY – ALLEMAGNE – ALEMANIA*Representative*

Harald BAJORAT
Federal Ministry for Consumer Protection,
Food and Agriculture
Rochusstrasse 1
53123 Bonn
Germany
Tel.: 49 228 529 4378
Fax: 49 228 529 3425
E-mail.: Harald.Bajorat@Buvel.Bund.de

Adviser

Siegfried HARRER
Plant Genetic Resources Adviser
Information Centre for Genetic Resources,
Centre for Documentation and Information
in Agriculture (ZADI)
Villichgasse 17
D-53177 Bonn
Germany
Tel.: 49 228 9548205
Fax: 49 228 9548220
E-mail.: harrer@zadi.de

INDIA – INDE*Representative*

Baldev Singh DHILLON
Director, National Bureau of Plant
Genetic Resources,
Ministry of Agriculture (DARE)
Pusa, New Delhi 110012
India
Tel.: 91 11 5783697
Fax: 91 11 5851495
E-mail.: bsdhillon@nbpgr.delhi.nic.in

INDONESIA – INDONESIA*Representative*

Sugiono MOELJOPAWIRO
Director of Research
Institute for Biotechnology
Ministry of Agriculture
Jalan Tentara Pelajar 3a
Bogor 16111
Indonesia
Tel.: 62 251 333440
Fax: 62 251 338820
E-mail.: sugionom@indo.net.id

Alternate

Inyoman ARDHA
 Agricultural Attaché
 Représentant Permanent auprès de la FAO
 Via Campania, 55
 00187 Rome
 Italie
 Tel.: 39 06 4200911
 Fax: 39 06 4880280

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF –
 IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' –
 IRAN, REPUBBLICA ISLAMICA DEL**

Representative

Javad MOZAFARI HASHJIN
 Head, National Plant Genebank in Iran
 Ministry of Agriculture
 Seed and Plant Improvement Institute
 Mahdasht Rd.
 Karaj
 Iran, Islamic Republic of
 Tel.: 98 261 2701260
 Fax: 98 261 2709405
 E-mail.: genebank@abdnet.com

ITALY – ITALIE – ITALIA*Représentant*

Mario MARINO
 Funzionario,
 Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
 Via XX Settembre 20
 00187 Rome
 Italie
 Tel.: 39 06 46654035
 Fax: 39 06 4814326
 E-mail.: biodiversita@politicheagricole.it

Suppléant

Fabrizio GRASSI
 Istituto Sperimentale Frutticoltura
 Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
 Via Fioranello 52
 00134 Rome
 Italie
 Tel.: 39 06 79348194
 Fax: 39 06 79341630
 E-mail.: f.grassi@mclink.it

JAPAN – JAPON*Representative*

Masao OKAWA
 Research Leader, Genebank
 National Institute of Agrobiological
 Resources
 2-1-2 Kannondai
 305-8602, Tsukuba Str.
 Ibaraki
 Japan
 Tel.: 81 298 38 7051
 Fax: 81 298 38 7054
 E-mail.: okawasan@nias.affrc.go.jp

LIBYA – LIBYE – LIBIA – Arabic Vers..*Representative*

Nuri Ibrahim HASAN
 Ambassador to FAO
 Permanent Representation of the Socialist
 People's Libyan Arab Jamahiriya to FAO
 Via Nomentana 365
 00162 Rome
 Tel.: 39 06 8603880
 Fax: 39 06 8603880
 E-mail.: nuribader@maktoob.com

Arabic Vers..**MALAYSIA – MALAISIE – MALASIA***Representative*

Eng Siang LIM
 Principal Assistant Secretary
 Institute and Resource Development Division
 Ministry of Agriculture
 Wisma Tani
 Jalan Sultan Salahuddin
 50624 Kuala Lumpur
 Malaysia
 Tel.: 603 26954271
 Fax: 603 26917991
 E-mail.: sil3@smtp.moa.my

Alternate

Roseley BIN KHALID
Agricultural Attaché
Permanent Representative of Malaysia to FAO
Embassy of Malaysia
Via Nomentana 297
00162 Rome
Italy
Tel.: 39 06 8419296
Fax: 39 06 8555040

MALTA – MALTE*Representative*

Ms Marica GATT
Ministry for Agriculture and Fisheries
(Department of Plant Health)
P.B.C. Annibale Preca Str.
Lija, Bzn 04
Malta
Tel.: 356 435898 or 417478
Fax: 356 433112
E-mail.: marica.gatt@magnet.mt

Alternate

Francis MONTANARO MIFSUD
Ambassador
Permanent Representative of Malta to FAO
Lungotevere Marzio, 12
00186 Rome
Italy
Tel.: 39 06 6879990
Fax: 39 06 6892687

MEXICO – MEXIQUE*Representante*

Eduardo BENÍTEZ PAULÍN
Director, Servicio Nacional de Inspección
de Semillas (SNICS)
Secretaría Agricultura, Ganadería, Desarrollo
Rural, Pesca y Alimentación (SAGAR)
Lope De Vega 125, 2 piso
Chapultepec Morales
México 11570 D.F.
Tel.: 52 5203 9427/9667
Fax: 52 5250 6483
E-mail.: eduardo.benitez@sagar.gob.mx

Adjuntos

Victor MORALES MELENDEZ
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO
Embajada de los Estados Unidos Mexicanos
Via Lazzaro Spallanzani 16
00161 Roma
Italia
Tel.: 39 06 4404393
Fax: 39 06 4403876
E-mail: victorhm99@hotmail.com

Sra. Maria de los Angeles ARRIOLA AGUIRRE
Consejero
Embajada de los Estados Unidos Mexicanos
Via Lazzaro Spallanzani 16
00161 Roma
Italia
Tel.: 39 06 4404400
Fax: 39 06 4403876

MOROCCO – MAROC – MARRUECOS – Arabic version**NORWAY – NORVEGE – NORUEGA***Representative*

Mrs Grethe Helene EVJEN
Adviser
Ministry of Agriculture
P.O.Box 8007
DEP 00030 Oslo
Norway
Tel.: 47 22249316
Fax: 47 22249559
E-mail: grethe-helene.evjen@ld.dep.no

Alternate

Åsmund ASDAL
Research Officer
Norwegian Crop Research Institute
Division Landvik
N-4886 GRIMSTAD
Norway
Tel.: 47 37257700
Fax: 47 37257710
E-mail: aasmund-asdal@planteforsk.no

**PAPUA NEW GUINEA
PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE
PAPUA NUEVA GUINEA**

PHILIPPINES – FILIPINAS*Representative*

Ms Teresita BORROMEIO
 Associate Professor
 Department of Agronomy
 UP Los Baños
 College, Laguna
 Philippines 4031
 Tel.: 63 49 536 2466
 Fax: 63 49 536 2468
 E-mail.: thb@mudspring.uplb.edu.ph

PORTUGAL*Representative*

Eliseu BETTENCOURT
 Curator – Genebank-Genetics
 Ministry of Agriculture, Rural Development and
 Fisheries,
 Estação Agronómica Nacional/INIA
 Instituto Nacional de Investigação Agrária
 2784-505 Oeiras
 Portugal
 Tel.: 351 21 440 3688
 Fax: 351 21 441 6011
 E-mail.: e.bettencourt@meganet.pt

Alternate

Sra. Sónia DIAS
 Genebank-Genetics
 Ministry of Agriculture, Rural
 Development and Fisheries
 Estação Agronómica Nacional/INIA
 Instituto Nacional de Investigação Agrária
 2784-505 Oeiras
 Portugal
 Tel.: 351 21 440 3688
 Fax: 351 21 441 6011
 E-mail.: soridi@net.sapo.pt

SENEGAL*Représentant*

Cheikh Alassane FALL
 Coordinateur national
 Programme National de recherche sur les
 ressources génétiques - URCI
 Ministère de l'agriculture et de l'élevage
 Institut sénégalais de recherches
 agricoles (ISRA)
 B.P. 3120
 Dakar
 Sénégal
 Tél: 221 6375714
 Fax: 221 8322427
 E-mail.: urci@isra.sn

**UNITED STATES OF AMERICA –
 ETATS-UNIS D'AMERIQUE –
 ESTADOS UNIDOS DE AMERICA***Representative*

Peter BRETTING
 National Programme Leader
 USDA/ARS
 5601 Sunnyside Ave.
 Beltsville, MD 20705
 United States of America
 Tel.: 1 301 504 5541
 Fax: 1 301 504 6191
 E-mail.: pkb@ars.usda.gov

Adviser

Ms Lucy TAMLIN
 Alternate Permanent Representative
 of the United States to FAO
 United States Mission to the UN Agencies
 for Food and Agriculture
 Via Sardegna 49
 00187 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 46743506
 Fax: 39 06 47887048
 E-mail.: Ltamlyn@usaid.gov

Arabic version
**OBSERVERS FROM COUNTRIES MEMBERS OF THE COMMISSION ON GENETIC RESOURCES
FOR FOOD AND AGRICULTURE**
**OBSERVATEURS DE PAYS MEMBRES DE LA COMMISSION DES RESSOURCES GENETIQUES
POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**
**OBSERVADORES DE PAISES MIEMBROS DE LA COMISION DE RECURSOS GENETICOS
PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA**

BRAZIL – BRESIL – BRASIL

Lidio CORADIN
Genetic Resources Program Manager
Ministry of Environment
Esplanada dos Ministérios
Bloco "B" Sala 706
70068-900 Brasilia DF
Tel.: 55 61 317 1084
Fax: 55 61 323 7936
E-mail.: lidio.coradin@mma.gov.br

Ms Clara Oliveira GOEDERT
Executive Secretary
Genetic Resources National Programme
Ministry of Agriculture and Food Supply
EMBRAPA
Parque Estação Biológica
W/5 Norte Final
70 770 900 Brasilia-DF
Brazil
Tel.: 55 61 448 4759/448 4760
Fax: 55 61 448 4758
E-mail: cgoedert@cenargen.embrapa.br

BULGARIA – BULGARIE

Krassimir KOSTOV
Permanent Representative of the Republic of
Bulgaria to FAO
Via Pietro P. Rubens 21
00197 Rome
Italy
Tel.: 39 06 3224643
Fax: 39 06 3226122
E-mail: kikostov@yahoo.com

GHANA

Nicol KWAKY
Alternate Permanent Representative
of Ghana to FAO
Embassy of the Republic of Ghana
Via Ostriana 4
Tel.: 39 06 86215691
fax: 39 06 8608792
E-mail: ghfaorom@rdn.it

GUATEMALA

José Manuel DEL VALLE ROMERO
Jefe del Area Fitozoogenética de la Unidad
de Normas y Regulaciones
Ministerio de Agricultura
7a. Av. 12-90 Zona 13
Guatemala
Tel.: 502 475 305668
Fax: 502 475 305668
E-mail: cenit@intelnet.net.gt

Sra. Ileana RIVERA de ANGOTTI
Primer Secretario
Embajada de la República de Guatemala
ante la Santa Sede
Piazzale S. Gregorio VII, 65
00165 Roma
Italia
Tel.: 39 06 6381632
fax: 39 06 39376981
E-mail: embaguat.fao@tin.it

NETHERLANDS – PAY-BAS – PAISES BAJOS

Ms Isolina BOTO
Deputy Head of Department
Technical Centre for Agriculture and Rural
Cooperation
Postbus 380
NL 6700 AJ Wageningen
The Netherlands
Tel.: 31 317 467157
fax: 31 317 460067
E-mail: boto@cta.nl

Bert VISSER
Director, Centre for Genetic Resources,
The Netherlands Plant Research International
Droevendaalsesteeg, 1
P.O. Box 16
NL 6700 AA Wageningen
The Netherlands
Tel.: 31 317 477184
Fax: 31 317 418094

SLOVAKIA – SLOVAQUIE – ESLOVAQUIA

Milan PAKSI
Permanent Representative to FAO
Embassy of the Slovak Republic
Via dei Colli della Farnesina, 144
00194 Rome
Tel.: 39 06 36715206
Fax: 39 06 36715266

TUNISIA – TUNISIE – TUNEZ – Arabic Vers..

Abderrazak DAALOUL
Directeur général,
Production agricole,
Ministère de l'agriculture
Tunis
Tunisie
Tél.: 2161842296
Fax: 2161780246

Arabic Vers..**URUGUAY**

Gustavo BLANCO
Presidente
Instituto Nacional de Semillas - INASE
Ministerio de Agricultura
Cno. Bertolotti SIN y Ruta-8 Km.28.8
Casilla de Correos 7731
Pando - Canelones
Uruguay
Tel.: 598 2 288 7099
Fax: 598 2 288 7077
E-mail: inasepre@adinet.com.uy

YEMEN – Arabic Vers..-

Ahmed Hummed ALHAWRI
Permanent Representative of Yemen to FAO
Permanent Representation of the Republic of
Yemen to FAO
Via Alessandro Malladra 10B – Int. 10
00157 Rome
Italy
Tel.: 39 06 4504308
Fax: 39 06 4504308

Arabic Vers..**ZAMBIA**

Godfrey P. MWILA
Principal Agricultural Research Officer
National Plant Genetic Resources Centre
Mt. Makulu Research Centre
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
P/B 7 Chilanga
Zambia
Tel.: 260 01 278380
Fax: 260 01 278130
E-mail: genetics@zamnet.zm

Arabic version

**REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPECIALISEES
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**SECRETARIAT FOR THE CONVENTION ON
BIOLOGICAL DIVERSITY–
SECRETARIAT POUR LA CONVENTION SUR
LA DIVERSITE BIOLOGIQUE –
SECRETARIA DEL CONVENIO SOBRE DIVERSIDAD
BIOLOGICAL**

Harry David COOPER
Programme Officer
Agricultural Diversity
Suite 300 –393 St. Jacques
Montreal, Québec
Canada
Tel.: 1 514 287 7045
E-mail: david.cooper@biodiv.org

Arabic Vers..

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF PLANTS –
UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES –
UNION INTERNACIONAL PARA LA PROTECCION
DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**

Makoto TABATA
Senior Counsellor
UPOV
34, Chemin des Colombettes
Genève 20, CH-1211
Suisse
Tél.: 41 22 338 8739
Fax: 41 22 733 0336
email: makoto.tabata@upov.int

**SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT
COMMUNITY –
COMMUNAUTE DU DEVELOPPEMENT DE
L'AFRIQUE AUSTRALE –
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL
AFRICA MERIDIONAL**

Moneim Babu FATIH
SADC
P.O. Box 41
S-230 53 ALNARP
Sweden
Tel.: 46 405 36640
Fax: 46 405 36650
E-mail: moneim@ngb.se

Arabic version
OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NON GUBERNAMENTALES

EARTH NEGOTIATIONS BULLETIN

Andrei HENRY
Digital Editor
212 E. 47th , Apt. 21-F
New York
United States of America
Tel.: 1 718 246 4246
E-mail: andrei@iisd.org

Ms Elsa TSIOUMANI
6, 26th Octovrion Street
54627 Thessaloniki
Greece
Tel.: 30 31 535690
Fax: 30 31 535695
E-mail: elsa@iisd.org

Ms. Tonya BARNES
31 E. 127th , Apt. 5A
10035 New York
United States of America
Tel.: 1 212 828 1444
E-mail: tonya@iisd.org

Patrick HEFFER
Coordinator, Scientific & Technical Matters
FIS/ASSINSEL Secretariat
Chemin du Reposoir 7
1260 Nyon
Switzerland
Tel.: 41 22 365 44 20
Fax: 41 22 365 44 21
E-mail: p.heffer@worldseed.org

**INTERNATIONAL SOCIETY FOR PLANT
MOLECULAR BIOLOGY**

Roger HULL
Professor
John Innes Centre
Colney
Norwich NR4 7UH
UK
Tel.: 44 1603 743690
Fax: 44 1603 742279
E-mail: Roger.hull@BBSRC.AC.UK

**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT
BREEDERS/
INTERNATIONAL SEED TRADE FEDERATION –
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES
SELECTIONNEURS/
FEDERATION INTERNATIONALE DU COMMERCE
DES SEMENCES**

Harry COLLINS
Vice-President Technology Transfer
Delta and Pine Land Company
P.O. Box 217
Scott
Missisipi 38772
United States of America
Tel.: 1 601 7424533
Fax: 1 601 7423795
E-mail.: harry.b.collins@deltaandpine.com

**INTERMEDIATE TECHNOLOGY DEVELOPMENT
GROUP**

Patrick MULVANY
Food Security Policy Adviser
Schumacher Centre for Technology &
Development
Bourton, RUGBY
CV23 9QZ
United Kingdom
Tel.: 44 (0) 1788 661100
Fax: 44 (0) 1788 661101
E-mail.: patrick_mulvany@compuserve.com

Arabic version
INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES –
CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE –
CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA

**INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES
INSTITUTE –
INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES
PHYTOGENETIQUES –
INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS
FITOGENETICOS**

Cary FOWLER
Senior Adviser to Director-General IPGRI
NORAGRIC
Agricultural University of Norway
P.O. Box 5001
1430, Aas
Norway
Tel.: 47 64949824
Fax: 47 64940760
E-mail.: c.fowler@cgiar.org

Arabic version

**FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION**

Ms Louise O. FRESCO
Assistant Director-General
Agriculture Department
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 53363
Fax: 39 06 570 55609
E-mail.: louise.fresco@fao.org

José T. ESQUINAS-ALCÁZAR
Secretary, Commission on Genetic
Resources for Food and Agriculture,
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 54986
Fax: 39 06 570 53057
E-mail.: jose.esquinas@fao.org

Clive STANNARD
Commission on Genetic Resources for
Food and Agriculture,
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 57055480
Fax: 39 06 57053057
E-mail.: clive.stannard@fao.org

William EDESON
Senior Legal Officer
General Legal Affairs Service
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 53476
E-mail.: william.edeson@fao.org

Murthi ANISHETTY
Senior Officer, Plant Genetic
Resources Group, (PGR),
Seed and Plant Genetic Resources
Service, AGPS
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 54652
Fax: 39 06 570 56347
E-mail.: murthi.anishetty@fao.org

Ms Linda COLLETTE
Senior Officer, Crop Biodiversity, PGR/AGPS,
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 52089
Fax: 39 06 570 56347
E-mail.: linda.collette@fao.org

Kar-Ling TAO
Agricultural Officer, PGR/AGPS,
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 55347
Fax: 39 06 570 56347
E-mail.: karling.tao@fao.org

Ms Nuria URQUIA
PGR Networking Officer, PGR/AGPS
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 53751
Fax: 39 06 570 56347
E-mail.: nuria.urquia@fao.org

Stefano DIULGHEROFF
Information Management Officer, PGR/AGPS
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 55544
Fax: 39 06 570 56347
E-mail.: stefano.diulgheroff@fao.org

Ms Kakoli GHOSH
Associate Professional Officer, PGR/AGPS
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 54533
Fax: 39 06 570 56347
E-mail.: kakoli.ghosh@fao.org

Jun KOIDE
Associate Professional Officer, PGR/AGPS
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 53789
Fax: 39 06 570 56347
E-mail.: jun.koide@fao.org